

## CREAZIONE E MANUTENZIONE DI LISTE TERMINOLOGICHE E GLOSSARI MONO E MULTILINGUA

### 01 I vostri progetti, la vostra terminologia

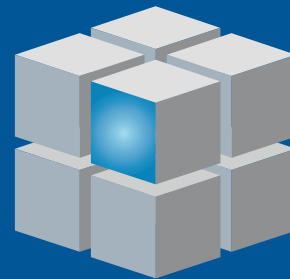
Vi aiutiamo ad acquisire piena consapevolezza sulla terminologia che effettivamente adottate e a controllarla per comunicare in modo coerente ed efficace all'interno e all'esterno della vostra azienda.

### 02 Comunicazione efficace con i clienti

I vostri clienti riconoscono i vostri prodotti ed il vostro marchio in base ai concetti che comunicate e alle parole che usate per farlo. Vi aiutiamo a selezionare la giusta terminologia per ottenere il massimo riscontro dalle azioni di pre e post-vendita.

### 03 Corporate identity a livello globale

Ogni mercato recepisce gli stessi concetti in modo diverso. L'utilizzo delle terminologia più appropriata nelle diverse lingue agevola gli scambi commerciali con l'estero. I nostri traduttori e terminologi specializzati estendono la vostra terminologia nel contesto internazionale in cui operate.



- TG1** **Definizione terminologia aziendale**  
Per la creazione di un glossario analizziamo la vostra documentazione multilingue e forniamo una relazione generale del materiale analizzato insieme ai suggerimenti da adottare.
- TG2** **Creazione e update lista terminologica**  
Il project manager, in collaborazione con traduttori esperti in campo industriale, crea ed aggiorna un database terminologico. Dopo aver selezionato i termini specifici del vostro settore e i relativi sinonimi, il project manager definisce insieme a voi i termini principali che verranno tradotti in tutte le lingue necessarie.
- TG3** **Traduzione lista terminologica**  
Traduttori tecnici specializzati nella terminologia localizzano la lista terminologica nella propria lingua nativa.
- TG4** **Strutturazione del glossario**  
Il glossario definisce la vostra terminologia aziendale come punto di riferimento per tutte le vostre pubblicazioni. Definiamo insieme a voi la struttura più idonea secondo le vostre esigenze di comunicazione tecnica.
- TG5** **Creazione e update glossario**  
Un terminologo realizza il glossario sulla base della struttura delineata ed effettua le modifiche sulla base dei feedback ottenuti dal vostro mercato.
- TG6** **Traduzione glossario**  
Dopo aver creato il glossario specifico per la vostra azienda, lo affidiamo a traduttori tecnici specializzati nel vostro settore industriale, in modo che ogni concetto venga espresso in modo univoco e con terminologia coerente in tutte le lingue di destinazione.
- TG7** **Revisione glossario**  
Uno o più traduttori tecnici esperti nel campo terminologico rivedono la traduzione del glossario, confermando le voci o suggerendo le modifiche opportune.
- EX1** **Trasporto, vitto e alloggio**  
Saremo presenti nella vostra sede ogni volta sia necessario per completare il progetto, e voi sosterrete solamente i costi vivi di trasferta.